



CJO NEWSLETTER n° 9 du 18 août 2004

La Presse Britannique en a parlé - les Discours de Rob DEVILLE



Le Voyage de 53 Octevillais à Bourne End du 3 au 5 juillet 2004

Making a meal of trip

VISITORS from Bourne End's twin village hogged the limelight at a welcome party.

Members of the twinning association hosted a hog roast for the 53 visitors from Octeville-sur-Mer during a weekend that included trips to London to shop in Oxford Street and riverside walks to Marlow.

Association chairman, Rob DeVille, said: "We tried to organise activities for all ages, so there were trips into town and visits to museums, a barn dance and hog roast.

"We also presented Beaconsfield MP Dominic Grieve with lifelong membership of the association at the barn dance."

Maidenhead Advertiser July 7, 2004

DISCOURS de Rob DEVILLE Président du BEBTA

Good evening everyone

Once again it is our privilege to welcome back our friends from Octeville sur Mer on their first official twinning visit, and we are delighted to have 53 Octevillais with us tonight.

For some of you it will be the first time you have been to Bourne End, and we hope that you will see some of our village and beautiful surrounding area, but also by the time the weekend draws to a close many new friendships and wonderful memories will have been made.

Some of us had the opportunity to join you in Octeville sur Mer this year for your Fete au Village and experience the warmth of your friendship as we walked about meeting and talking to everyone. It was magical and on behalf of BEBTA I would like to say a big thank you.

This year is the centenary of the Entente Cordiale when a hundred years ago our two countries signed an accord and your visit here this weekend demonstrates this strong friendship still lives between our two peoples.

Finally, some good news. Last year for the Twinning Charter signing in Bourne End, Mike Hill applied for an EU grant for the Association and after persistent badgering from Mike we have just received this. Well-done Mike!

As part of this EU grant we have also received expenses for Octeville sur Mer's visit to Bourne End and therefore I would like to hand this cheque to Alain Richard for £270.

Our guest of honour tonight is Dominic Grieve MP and Shadow Attorney General. Dominic has been very supportive to the Bourne End (Bucks) Twinning Association right from when we started and even with his very busy life has found time to come along to many of our events, including our first AGM and the Twinning Charter Signing ceremony in Bourne End. He has also helped us in our dealings with local government and the EU. In recognition of all he has done and with our grateful thanks we would like to present Dominic with life membership of the Association.

Discours de Rob DEVILLE en français



Bon soir tout le monde

Encore une fois c'est notre privilège pour accueillir en arrière nos amis de Octeville sur Mer sur leur première visite du jumelage officielle, et nous sommes prises plaisir à avoir ce soir 53 Octevillais avec nous.

Pour quelques-uns de vous ce sera la première fois vous avez été à Bourne End, et nous espérons que vous en verrez quelques-uns de notre village et belle région environnante, mais aussi d'ici que le week-end mette une fin beaucoup de nouvelles amitiés et mémoires merveilleuses auront été faites.

Quelques-uns de nous avons l'occasion de vous joindre dans Octeville sur Mer cette année pour votre Fête au Village de l'au et éprouve la chaleur de votre amitié comme nous avons marché au sujet de rencontrer et parler à tout le monde. C'était magique et de la part de BEBTA j'aimerais dire un grand merci.

Cette année est la centenaire de l'Entente Cordiale quand il y a cent années nos deux pays signés un accord et votre visite ici ce week-end démontrent encore cette amitié forte vit entre notre deux peuple.

Alain Richard, Président du CJO, a demandé que je commande le bon temps pour ce week-end, mais comme vous a vu par le temps d'aujourd'hui je n'ai pas la même influence où il importe comme il a et je suggère quand dehors vous portez des parapluies à tous moments.

Finalement, quelques bonnes nouvelles. L'année dernière pour l'accord de la Charte du Jumelage dans Bourne Termine, Mike Hill a sollicité une subvention d'UE pour l'Association et après harceler persistant de Mike nous avons reçu juste ce. Bien fait Mike!

Comme partie de cette subvention d'UE nous avons aussi reçu des dépenses pour la visite de Octeville sur Mer   Bourne End et par conséquent j'aimerais donner ce chèque à Alain Richard pour  267.86.

Notre invité d'honneur est ce soir Dominic Grieve MP et Garde des Sceaux de l'Ombre. Dominic a été très positif à la fin du Bourne (Dollars) Jumeler le droit de l'Association de quand nous avons commencé et égalisons avec sa vie très occupée a trouvé le temps pour avancer à beaucoup de nos  v nements, y compris notre premier AGM et le Jumelage Affr tez la cérémonie de l'Accord dans fin du Bourne. Il nous a aussi aidés dans nos relations avec gouvernement local et l'UE. Dans reconnaissance de tout il a fait et avec notre reconnaissant merci nous aimerions présenter Dominic avec adhésion de la vie de l'Association.

12 FREE PRESS, July 9, 2004

BOURNE END, V

Village entente

TWINNING enthusiasts went continental for the weekend when they entertained their Gallic twins.

More than 50 members of the French Octeville sur Mer twinning association met up with their Bourne End counterparts for their first official visit to the village.

Dominic Grieve, Beaconsfield's MP, was presented with life membership of the Bourne End Twinning Association while twinning members enjoyed a hog roast and barn dance at Vulcan Scout Hall, Sheepridge Lane, Flackwell Heath on Saturday. They also went on a walk along the River Thames and had day trips to nearby attractions.



Come together: Dominic Grieve, Alan Richard and Rob de Ville

04-1815P5

Bonne Rentr e   toutes et à tous

A bient t

A. RICHARD
Pr sident du CJO

Souvenir de la Saturday Night Party du 3 juillet 2004

